



LICENCE

LLCER ESPAGNOL

2025-2026

Guide de l'étudiant et de l'étudiante

**Département des Études des
mondes hispanique et lusophone**

TABLES DES MATIÈRES

1. Mes contacts.....	6
1.1 Mes contacts administratifs.....	6
1.1.1 Comment contacter l'UFR des Langues ?	6
1.1.2 Qui sont les gestionnaires de scolarité ?	7
1.1.3 Que faire quand je suis absent(e) ?	7
1.1.4 J'ai des questions concernant mon orientation	7
1.2 Mes contacts pédagogiques	8
1.2.1 Les responsables	8
1.2.2 Les enseignantes et les enseignants.....	8
1.3. Les réseaux sociaux.....	9
1.3.1 Les sites internet	9
1.3.2 LinkedIn, Facebook et YouTube.....	9
2. Mes services.....	10
2.1 Santé	10
2.1.1 Je souhaite bénéficier d'une consultation médicale	10
2.1.2 Je suis une personne en situation de handicap.....	10
2.1.3 Je suis une personne en situation de détresse psychologique	11
2.2 Culture.....	11
2.3 Finances	11
2.4 Association.....	12
2.5 Langues transversales.....	12
2.5.1 Le Centre de Langues (CdL).....	12
2.5.2 Le Tandem des langues.....	13
2.5.3 Le parrainage/marrainage entre étudiants et étudiantes françaises et internationales	13
3. Mes cours	14
3.1 Semestre 1.....	14
3.1.1 Maquette de cours	14
3.1.2 Bibliographie	15
3.2 Semestre 2	19
3.2.1 Maquette de cours.....	19

3.2.2 Bibliographie	20
3.3 Semestre 3.....	24
3.3.1 Maquette de cours	24
3.3.2 Bibliographie	26
3.4 Semestre 4.....	29
3.4.1 Maquette de cours	29
3.4.2 Bibliographie.....	30
3.5 Semestre 5	37
3.5.1 Maquette de cours	37
3.5.2 Bibliographie	39
3.6 Semestre 6.....	44
3.6.1 Maquette de cours	44
3.6.2 Bibliographie.....	46
4. Mes examens.....	51
4.1 Les modalités de contrôle de connaissances et de compétences (MCCC).....	51
4.1.1 Définitions.....	51
4.1.2 Le déroulement des examens.....	51
4.1.3 Autres cas	52
4.2 Mes examens en contrôle continu (CC).....	52
4.3 Mes examens terminaux (CT).....	52
4.4 Assiduité.....	53



1. Mes contacts

1.1 Mes contacts administratifs

1.1.1 Comment contacter l'UFR des Langues ?

L'UFR des Langues est accessible sur les deux campus de l'Université Lumière Lyon 2 :

Campus Berges du Rhône (BdR)

18 Quai Claude Bernard
69 365 Lyon Cedex 07
+33 (0)4 78 69 71 42

Campus Porte des Alpes (PdA)

5 avenue Pierre Mendès-France
69 500 Bron
+33 (0)4 78 77 26 65

Par mail, veuillez contacter : Mme. Daniella BARDOT-RIVIERE, Responsable administrative et financière, à l'adresse suivante daniella.bardot-riviere@univ-lyon2.fr.

À votre arrivée à l'Université Lumière Lyon 2, l'administration vous a attribué une adresse universitaire (**prenom.nom@univ-lyon2.fr**). Vous devez n'utiliser que cette adresse lorsque vous voulez contacter un ou une enseignante ou un personnel de l'administration.

Pour écrire un mail à un membre de l'Université, vous devez respecter les critères suivants :



Vous devez communiquer qu'avec votre **adresse mail universitaire** (prenom.nom@univ-lyon2.fr) qui vous a été attribuée à votre arrivée à l'Université Lumière Lyon 2. Ainsi, vous ne devez communiquer qu'avec les adresses universitaires des enseignants et des enseignantes ainsi que des personnels administratifs.



Votre mail doit toujours comporter un **objet**. La description de l'objet doit être courte et précise. Exemple : *inscription TD anglais*



Votre mail doit être encadré par des **formules de politesse**. Il doit commencer par un « Bonjour » / « Monsieur, Madame » (ne pas utiliser « Cher, Chère ») et se terminer par un « Cordialement », « Dans l'attente cordiale d'une réponse de votre part » ou encore par un « Merci » par avance pour votre réponse ». À l'écrit comme à l'oral, je vouvoie tous les membres de l'équipe pédagogique et de l'équipe administrative.



Votre mail doit toujours contenir une **signature électronique** afin que votre interlocuteur ou interlocutrice vous identifie correctement. Vous devez indiquer votre prénom, votre nom, votre niveau, votre mention, votre parcours, votre mail et votre numéro étudiant.

Exemple :

Jean Ducret
Licence 1 LLCER Anglais
jean.ducret@univ-lyon2.fr / N°12345678



Attention : les règles de politesse s'appliquent aussi lors des rendez-vous physiques. Je vouvoie les personnels, je frappe à la porte et j'attends qu'on me dise d'entrer, je respecte les horaires et je viens seul(e) en entretien.

1.1.2 Qui sont les gestionnaires de scolarité ?

Fonction	Coordonnées	Campus
Responsable scolarité PdA	Fabienne MAR Bureau O.42 / 04 78 77 26 65 fabienne.mar@univ-lyon2.fr	PdA
Gestionnaire licence LLCER Espagnol	Béatrice NOASCONE Bureau O.37 / 04 78 77 24 18 gestion.scolarite.langue.espagol@listes.univ-lyon2.fr	PdA



Vous ne trouvez pas le contact d'un ou d'une gestionnaire de scolarité ? Toutes les adresses universitaires des personnels administratifs de l'UFR sont dans l'onglet [Équipe administrative](#) sur le site de l'UFR des Langues.

1.1.3 Que faire quand je suis absent(e) ?

Les absences doivent toujours être **justifiées** par un avis du médecin, une attestation ou tout autre document qui fait foi. Quand vous êtes absent ou absente, le premier réflexe que vous devez avoir est de contacter les enseignantes et enseignants avec lesquels vous avez cours sur la journée par mail :

- Vous leur expliquez brièvement votre situation et vous leur demandez les modalités de rattrapage pour les cours manqués ;
- Vous mettez en copie le ou la gestionnaire de scolarité qui vous accompagne ;
- Et vous mettez en pièce jointe votre document justificatif.



Vous trouverez les mails universitaires de toutes les enseignantes et les enseignants dans la rubrique [Équipe pédagogique](#) du site de l'UFR des Langues.

1.1.4 J'ai des questions concernant mon orientation



Le [Centre d'Orientation, des Stages et de l'Insertion des Étudiants/étudiantes \(COSIE\)](#) propose à toutes les étudiantes et les étudiants de l'Université un accompagnement pour toute question d'orientation et d'insertion professionnelle.

Vous pouvez également contacter votre Coordinatrice des études Mme. Maude AUBERSON par mail : ms.auberson@univ-lyon2.fr / ou par téléphone : 06 20 52 36 35

1.2 Mes contacts pédagogiques

1.2.1 Les responsables

Fonction	Coordonnées	
Directeur du département des études des mondes hispanophone et lusophone	Philippe MERLO-MORAT philippe.merlo@univ-lyon2.fr	
Responsable L1, L2, L3 LLCER Espagnol	Victoria FAMIN maria.famin@univ-lyon2.fr	
Responsables licence bi-disciplinaire Espagnol-Portugais	Victoria FAMIN maria.famin@univ-lyon2.fr	Maria da Conceição COELHO FERREIRA maria.da.conceicao.coelho-ferreira@univ-lyon2.fr

1.2.2 Les enseignantes et les enseignants

CAPELA Charles	charles.capela@univ-lyon2.fr
CASTRO Idoli	idoli.castro@univ-lyon2.fr
DARTAI MARANZANA Nathalie	nathalie.dartai@univ-lyon2.fr
DE LA LLOSA Alvar	alvar.delallosa@univ-lyon2.fr
FAMIN Victoria	maria.famin@univ-lyon2.fr
FREAN HERNANDEZ Óscar	oscar.frean-hernandez@univ-lyon2.fr
GOMEZ Lucía	lucia.gomez@univ-lyon2.fr
HERNANDEZ Sandra	sandra.hernandez@univ-lyon2.fr
KABOUS Magali	magali.kabous@univ-lyon2.fr
LARUE COELHO FERREIRA Maria Da Conceicao	maria.da.conceicao.coelho.ferreira@univ-lyon2.fr
LE GUEN Félix	felix.le-guen@univ-lyon2.fr
LLORIA Andreu	a.loria-andreau@univ-lyon2.fr
MARQUER Julie	julie.marquer@univ-lyon2.fr
MARTI Laurent	laurent.marti@univ-lyon2.fr
MERLO Philippe	philippe.merlo@univ-lyon2.fr
MEUNIER Philippe	p.meunier@univ-lyon2.fr

PEREIRA Joao

joao.pereira@univ-lyon2.fr

QUESADA BAHAMON María

maria.quesada@univ-lyon2.fr

MOCTEZUMA SOLER Rammses

r.moctezuma-soler@univ-lyon2.fr

VILLAR DIAZ María Belén

maria-belen.villar-diaz@univ-lyon2.fr

1.3. Les réseaux sociaux

1.3.1 Les sites internet



- UFR des Langues : <https://langues.univ-lyon2.fr/>
- Rubrique Licence LLCER Anglais : <https://langues.univ-lyon2.fr/formation/licence-mention-llcer/licence-llcer-anglais>

1.3.2 LinkedIn, Facebook et YouTube

- LinkedIn : <https://www.linkedin.com/company/ufr-des-langues/>
- Facebook : <https://www.facebook.com/Universite.Lumiere.Lyon2/>
- YouTube : <https://www.youtube.com/user/UnivLyon2>



2. Mes services

2.1 Santé

2.1.1 Je souhaite bénéficier d'une consultation médicale



L'équipe du [Service de santé universitaire \(SSU\)](#) est composée de médecins, d'infirmiers, d'une diététicienne, de psychologues et d'une maïeuticienne et est renforcée par une équipe administrative qui vous accueille sur place ou par téléphone. Si vous avez un ou une médecin traitant à proximité, vous devez, en priorité, prendre rendez-vous auprès de lui/elle.

Accueil du lundi au vendredi sur rendez-vous uniquement :

- de 8h30 à 17h30 sur le campus Berges du Rhône (BDR)
- de 8h30 à 12h30 puis de 13h30 à 17h sur le campus Porte des Alpes (PDA) - non accessible aux personnes à mobilité réduite (PMR)

Contact : Par téléphone : 04 78 77 43 10
Par mail : ssu@univ-lyon2.fr

Le SSU est aussi un des lieux où vous pourrez avoir gratuitement des préservatifs (féminins et masculins) mais aussi des protections féminines menstruelles.

Campus Berges du Rhône (BdR)	Campus Porte des Alpes (PdA)
Bâtiment GAIA rdc 86 rue Pasteur 69007 Lyon Arrêt Centre Berthelot (T2) Accès PMR	Bâtiment 1 de l'IUT, 1 ^{er} étage 106 bd de l'Université 69500 Bron Arrêt Parilly-Université (T2) Pas d'accès PMR

2.1.2 Je suis une personne en situation de handicap



La [Mission Handicap](#) est un service de l'Université Lumière Lyon 2 qui déploie un système d'accompagnement adapté aux personnes en situation de handicap au sein de l'établissement.

Accueil :

- les lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h30 puis de 13h30 à 17h
- le mardi de 8h30 à 11h30 puis de 14h30 à 17h

Contact : Par téléphone : 04 78 77 31 05

Par mail : mission.handicap@univ-lyon2.fr

Rendez-vous possibles les jeudis sur le campus BDR dans les locaux du SSU. Vous pouvez également contacter Mme. Idoli CASTRO, référente handicap à l'UFR des Langues à idoli.castro@univ-lyon2.fr.

2.1.3 Je suis une personne en situation de détresse psychologique



La situation de détresse psychologique chez les étudiants et les étudiantes est à prendre très au sérieux. Ne vous isolez pas, contactez le SSU pour prendre un rendez-vous ou appelez directement les numéros verts spécialisés listés ci-dessous :

- Si vous souffrez d'isolement, de démotivation ou d'épuisement, appelez la **Plateforme d'écoute pour les étudiantes et les étudiants** mise en place par la Région Auvergne-Rhône-Alpes ouverte 24h/24 7j/7 au 04 26 73 32 32.
- Si vous souffrez de stress ou que vous adoptez des comportements à risque, demandez un entretien individuel en ligne ou par téléphone avec un psychologue du **Dispositif d'écoute et de soutien** gratuit, disponible du lundi au vendredi de 9h à 20h et le samedi 10h à 14h sur inscription par téléphone 07 64 42 92 59.
- Si vous ou un proche souffrez de problèmes de santé mentale, contactez la **Plateforme Live du Vinatier**, disponible 7j/7 de 8h à 20h par téléphone au 04 37 91 55 99 ou via live@ch-le-vinatier.fr.
- Pour n'importe quel type d'urgence nocturne, appelez la ligne d'écoute **Nightline** de 21h à 2h30 du matin au 04 85 30 00 10.

Retrouvez toutes les informations sur l'accompagnement psychologique des étudiants et des étudiantes sur la page dédiée de l'Université : <https://www.univ-lyon2.fr/universite/actualites-universitaires/accompagnement-psychologique-pour-les-etudiant-es>

2.2 Culture

L'Université Lumière Lyon 2 propose une riche programmation événementielle, scientifique et artistique. Pour ne rien manquer des actualités et événements culturels à la fac, suivez-nous sur les réseaux sociaux :

- Facebook : <https://fr-fr.facebook.com/cultureLyon2/>
- Instagram : <https://www.instagram.com/culturelyon2/>
- Site internet : <https://www.univ-lyon2.fr/vie-des-campus/culture-lyon2>

2.3 Finances

En cas de difficultés personnelles, familiales, psychologiques, de santé, administratives ou financières, n'hésitez pas à prendre rendez-vous avec le service social du CROUS de l'Université Lumière Lyon 2. Le rôle de l'assistant ou de l'assistante de service social est de vous accueillir, de vous écouter, d'identifier les difficultés auxquelles vous êtes confronté et de définir avec vous un plan d'action pour vous accompagner dans la résolution de ces difficultés et ainsi favoriser votre réussite personnelle et universitaire (accompagnement dans les démarches, informations sur les droits, sur le budget, orientation vers des structures, médiation, instruction de demandes d'aides financières, etc...). Les assistants et assistantes de service social sont soumises au secret professionnel et vous proposent donc un espace d'écoute en toute confidentialité.

MES SERVICES

Plus d'infos sur : <https://mesaides.universite-lyon.fr/>

Accueil : Des permanences téléphoniques sont assurées par les secrétaires du service social les mardis de 13h30 à 16h30 et les jeudis de 9h à 12h au 04 72 80 13 25.

Le Service social ne reçoit que sur rendez-vous. En cas de difficulté, ne tardez pas à prendre un rendez-vous. Selon les périodes de l'année universitaire, les délais d'attente peuvent varier en moyenne de deux à quatre semaines. Des créneaux d'urgence peuvent

toutefois être proposés en cas de graves difficultés compromettant à court terme la poursuite d'études.

Contact : Écrivez un mail à ssocial@crous-lyon.fr en indiquant votre établissement d'inscription, votre filière, le motif de votre demande et vos coordonnées téléphoniques et pensez à joindre votre certificat de scolarité.

2.4 Association

S'engager dans une association permet de s'impliquer dans un projet de votre choix et de défendre une cause qui vous concerne. Cette implication est un moyen à la fois :

- **humain**, parce que vous donnez de votre temps pour apporter de l'aide à la société sur un sujet précis ;
- **personnel**, parce que vous vous donnez les moyens de découvrir de nouvelles perspectives et de rencontrer de nouvelles personnes qui partagent vos centres d'intérêt ;
- et **professionnel**, parce qu'en développant de nouvelles compétences et en vous intéressant à une cause en particulier, vous montrez à vos futures employeuses ou employeurs que vous savez vous investir et promouvoir les projets qui vous stimulent.

Votre engagement étudiant peut être valorisé sur votre diplôme. Plus d'infos sur : <https://www.univ-lyon2.fr/formation/les-bonus/>

À l'UFR des Langues vous pouvez vous inscrire à [l'association des étudiants et des étudiantes MINERVE](#) : s'engage à organiser des activités extrascolaires tels que des voyages, pique-niques linguistiques, des soirées cinéma, des correspondances avec les étudiantes et les étudiants des universités partenaires.

2.5 Langues transversales

2.5.1 Le Centre de Langues (CdL)

Le [Centre de Langues \(CDL\)](#) est un département de l'UFR des Langues qui :

- dispense les **cours de langues** transversales à toutes les étudiantes et les étudiants de licence (portail/L1 à la L3) ainsi qu'aux étudiants et aux étudiantes de Master 1 ;
- propose différents **dispositifs** permettant la pratique de langues étrangères en dehors des cours (ateliers de conversation, tandem,...) ;
- offre l'accès à diverses **certifications** telles que le CLES et le TOEFL ITP.

Les langues proposées sont : **allemand, catalan, italien, suédois, anglais, chinois, français langue étrangère, langue des signes françaises (LSF), portugais, arabe, espagnol, russe** et **ukrainien** et un module **intercompréhension**.

2.5.2 Le Tandem des langues

Le [Centre de Langues \(CDL\)](#) propose des groupes de travail en tandem : c'est un mode d'apprentissage autonome où deux personnes de langue maternelle différentes travaillent ensemble. Ils/elles sont tour à tour apprenant ou apprenante de la langue de l'autre, puis aidant ou aidante dans leur langue maternelle. Le Tandem des langues est une vraie opportunité d'apprendre une langue étrangère en la pratiquant avec une personne native.

Plus d'infos : <https://www.univ-lyon2.fr/formation/apprendre-pratiquer-une-langue/le-tandem-de-langues>

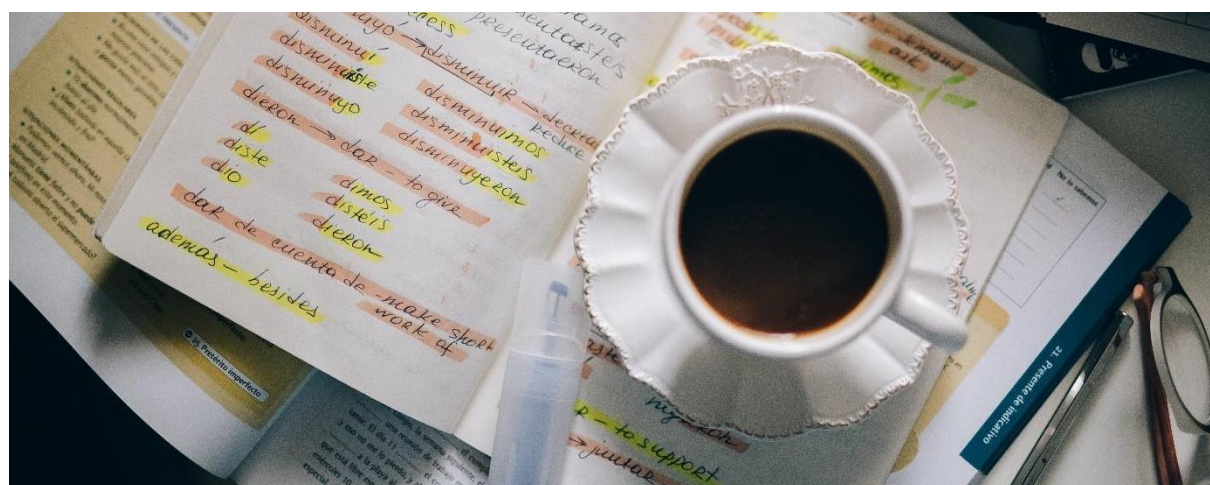
2.5.3 Le parrainage/marrainage entre étudiants et étudiantes françaises et internationales

Ce dispositif consiste à mettre en lien des étudiants et les étudiantes internationales avec les étudiants et les étudiantes locales pour qu'elles puissent échanger et s'entraider. L'inscription à l'opération binôme se fait à chaque début de semestre (environ mi-septembre et mi-janvier) via le formulaire mis à disposition par le [service des relations internationales](#). Des rencontres sont organisées tout au long du semestre pour que les binômes puissent échanger leurs expériences dans une ambiance interculturelle.

Contact : operationbinome@listes.univ-lyon2.fr

Suivez les actualités du programme Alter Ego sur la page **Facebook** : <https://www.facebook.com/beilyon2>

Le but de ce dispositif est principalement celui de créer des liens sociaux. Si votre intérêt se porte plus précisément sur les échanges linguistiques, le dispositif Tandem sera mieux adapté.



3. Mes cours

3.1 Semestre 1

3.1.1 Maquette de cours

	Code apogée	Intitulé	Type et volume horaire	Responsable	Objectifs
UE 1 - Littérature et initiation à l'analyse de documents historiques	11CEAAo1	Civilisation - Amérique et Espagne	CM (12h)	Rammses Moctezuma SOLER	Introduction à l'histoire des relations entre l'Espagne et l'Amérique latine
	11CEAAo2		TD (10h)	Rammses Moctezuma SOLER	Étude des textes représentatifs de chaque période en insistant sur la méthodologie du commentaire de texte historique, et en particulier sur l'introduction
	11CEAAo3	Littérature XX-XXIe Amérique latine/ Espagne : Approche thématique et réflexion sur les genres littéraires	CM (12h)	Victoria FAMIN	Introduction à l'analyse du texte littéraire et présentation des genres littéraires. Réflexion sur la question de l'enfance comme une étape de la vie qui est chère aux écrivains et analyse des représentations de cet âge de la vie dans les textes des grands auteurs du monde hispanique
	11CEAAo4	Méthodologie	TD (10h)	Victoria FAMIN et María QUESADA	Acquérir les outils nécessaires pour mener des analyses des textes littéraires, en respectant la méthodologie des différents exercices universitaires
UE 2 - Langue et langage et langue appliquée	11CEABo1	Étude de la langue et grammaire	CM (12h)	Andreu LLORIA	Renforcement des connaissances grammaticales avec révision de l'utilisation des conjugaisons, de ser/estar, des temps et des modes appropriés, de la concordance des temps, des accents, des prépositions
	11CBABo2		TD (10h)	María QUESADA	Approfondissement des questions traitées dans le cadre du CM avec des exercices
	11CEABo3	Thème	TD (10h)	Laurent MARTI, Andreu LLORIA, Rammses Moctezuma SOLER	Initiation à la pratique du thème à partir de phrases et d'extraits de textes littéraires contemporains
	11CEABo4	Version	TD (10h)	Charles CAPELA	Initiation à la pratique de la traduction de l'espagnol vers le français de textes modernes, de registres et de types variés

UE Complémentaire Accompagnement	11CEAF01	Accompagnement	TD (14h)	María Quesada	Initiation à la documentation et à la recherche d'informations (Méthodoc)

3.1.2 Bibliographie

UE 1 - Littérature et initiation à l'analyse de documents historiques

ANZEMBERGER Claire et POUX Carole, *Précis de civilisation espagnole et ibéro-américaine du XXe siècle à nos jours*, Ellipses, 2021

AQUIEN Michel et MOLINIE Georges, *Dictionnaire de rhétorique et de poétique*, Paris, Le livre de poche, 1996

BELLINI G., *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 2003.

BENNASSAR, Bartolomé, *Histoire des Espagnols, VI-XXe siècle*, Bouquins, Laffont, [1985] 1992

CHAUNU, Pierre, *Histoire de l'Amérique latine*, Collection « Que sais-je ? », Paris, PUF, n° 361, 2003

CHEVALLIER A. (coord.), *Le récit d'enfance et ses modèles*, Caen, Presses Universitaire de Caen, 2003.

DELAMARRE-SALLARD, Catherine, *La civilisation espagnole et latino-américaine en fiches*, Ellipses 2020 (3^e édition),

ESTEBAN A., *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, coll. « Les essentiels », 2000.

FROMILHAGUE Catherine, *Introduction à l'analyse stylistique*, Paris, A. Colin, 2004.

GARCÍA CANCLINI, Néstor. *Cultures hybrides : Stratégies pour entrer et sortir de la modernité*. Traduit par Francine Bertrand Conzález. Québec : Presses de l'Université Laval, 2010. ISBN 978-2-76379-045-9.

GELY V. (coord.), *Enfance et littérature*, Paris, SFLGC, 2012.

GRUZINSKI, Serge. *La Colonisation de l'imaginaire : Sociétés indigènes et occidentalisation*. Paris : Flammarion, 2021. ISBN 978-2-08-151128-5.

HEBERT Louis, *L'analyse des textes littéraires. Une méthodologie complète*, Paris, Classiques Garnier, 2015.

JULLIAN, Martine, *Civilisation espagnole, Les fondamentaux*, Paris, Hachette, 2005.

LAFONT S. (coord.), *Récits et dispositifs d'enfance*, Montpellier, Presses Universitaires de la Méditerranée, 2012.

LAVALLE, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, 2005

LE BIGOT Claude (coord.), *Questions de littérature générale-Espagne et Amérique latine*, PUR, 2015.

LE BIGOT Claude (dir.), *Expliquer la civilisation hispanique*, Rennes, PUR, 2003.

LEÓN-PORTILLA, Miguel. *Vision des vaincus : La défaite des Aztèques*. Traduit par Anne-Marie Casès. Paris : Gallimard, 2021. ISBN 978-2-07-290234-1.

MAINGUENEAU Dominique, *Eléments de linguistique pour le texte littéraire*, Paris : Bordas, 1990.

OVIEDO J. M., *Historia de la literatura hispanoamericana* (4 vol.), Madrid, Alianza Editorial, 2005.

PARDO Madeleine, *Précis de métrique espagnole*, Paris : Colin, 2010.

RABANAL Manuel Abilio, LARA PEINADO Rafael, *Comentario de textos históricos*, Madrid, Cátedra, 1997.

RUIZ-FUNES C., PEREA H., VALENDER J. et al. *Los refugiados españoles y la cultura mexicana: actas de las segundas jornadas celebradas en El Colegio de México en noviembre de 1996*. México: El Colegio de México, 1999.

SALY Pierre (dir.), *Le commentaire de documents en histoire*, Paris, Armand Colin, 1997.

TERRASA Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris : Nathan, 2001.

VALDEON, Julio, Pérez, Joseph y Juliá, Santos, *Historia de España, Espasa Libros*, Madrid, primera edición 2006, quinta edición 2009

ZUILI Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris : Nathan, 1994.

UE 2 - Langue et langage et langues appliquées :

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris : PUF, 2002.

BELOT, Albert, *L'espagnol mode d'emploi. Pratiques linguistiques et traduction*, Perpignan, Éditions du Castillet, 1992

BENABEN, Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Paris: Ophrys, 1993.

BESCHERELLE, *El arte de conjugar en español*, Paris, Hatier, 2009.

BOSQUE, Ignacio (dir.) REDES, *Diccionario combinatorio del español contemporáneo*, Madrid, SM.

MALDONADO, Concepción et al., *Diccionario de Uso del español actual - Clave*, Madrid, Ediciones SM. À consulter : <http://clave.smdiccionarios.com/app.php>

BOSQUE, Ignacio et DEMONTE, Violeta, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1999.

BRUYNE, Jacques, *Grammaire d'usage de l'espagnol*, Bruxelles, De Boeck Université, 1998.

CAMPRUBI, Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2001.

CASTILLO LLUCH, Mónica & LOPEZ IZQUIERDO Marta, *Bescherelle espagnol*, Paris : Hatier, 2009.

COSTE, Jean et REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, 11e éd., Paris, SEDES, 1998

GERBOIN Pierre et LEROY Christine, *Précis de grammaire espagnole*, Paris, Hachette, 1994.

ROMERO DUEÑAS, Carlos, *Gramática del español lengua extranjera*, Madrid : Edelsa, 2011.

SECO, Manuel et al., *Diccionario del Español Actual*, Madrid, Aguilar.

SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1999.

SECO, Manuel, *Gramática esencial del español*, Madrid, Espasa-Calpe, 1994

GERBOIN, Pierre & LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris : Hachette, 1994.

GOMEZ TORREGO, Leonardo, *Gramática didáctica de español*, Madrid, S.M., 1997

MES COURS

GONZALEZ Hermoso, Alfredo & Carlos Romero Dueñas, *Fonética, entonación y ortografía*, Madrid: Edelsa, 2002.

GONZALEZ Hermoso, Alfredo et alii, *Gramática de español lengua extranjera*, Madrid : Edelsa, 2005.

Grand Dictionnaire français-espagnol et espagnol-français /, francés - español, Gran diccionario español - francés, Paris/Barcelone, Larousse, 2007.

GRÉVISSE, Maurice et GOOSSE, André, *Le bon usage*, Bruxelles, De Boeck, 2011

Le Petit Robert de la langue française

MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.

POTTIER, Bernard, CHARAUDEAU, Patrick, DARBORD Bernard., *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan Université, coll. Ref, 1995.

RAE, *Nueva gramática de la lengua española* (2 vols), Madrid, Espasa-Calpe, 2009.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.

À consulter : <http://www.rae.es/rae.html>

REY-DEBOVE Françoise et REY Alain, *Le Nouveau Petit Robert : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Éditions Le Robert.

RICHARD, Renaud, *Diccionario de hispanoamericanismos*, Madrid, Cátedra, 1997 ["no reconocidos por la RAE"]

3.2 Semestre 2

3.2.1 Maquette de cours

UE 1 - Linguistique et traduction	Code apogée	Intitulé	Type et volume horaire	Responsable	Objectifs
	12CEAA01	Étude de la langue et grammaire	CM (10h)	Lucía GOMEZ VICENTE	Étude approfondie de la grammaire espagnole, par le biais d'un cours théorique qui sera systématiquement suivi d'exercices pratiques dans le TD
	12CEAA02		TD (15h)	María QUESADA	
	12CEAA03	Thème	TD (12h)	María QUESADA	Enseignement de traduction du français vers l'espagnol de textes modernes, de registres et de types variés
	12CEAA04	Version	TD (12h)	Charles CAPELA	Initiation à la pratique de la traduction de l'espagnol vers le français
UE 2 - Littérature	12CEAB01	Littérature XX-XXIe Amérique latine : Approche thématique et réflexion sur les genres littéraires	CM (10h)	Victoria FAMIN	Lire les grandes voix du fantastique latino-américain, pour comprendre la spécificité de chaque texte et l'évolution qui se dessine tout au long de la période choisie
	12CEAB02	Littérature : méthodologie Amérique	TD (15h)	Victoria FAMIN et María QUESADA	Approfondissement de la réflexion thématique ainsi qu'une pratique de l'analyse des textes littéraires ; consolidation de la maîtrise de la méthodologie des exercices universitaires et perfectionnement de l'expression orale et écrite
	12CEAB03	Littérature XX-XXI Espagne : Approche thématique et réflexion sur les genres littéraires	CM (10h)	Idoli CASTRO	Approche du genre théâtral
	12CEAB04	Littérature : méthodologie Espagne	TD (15h)	Idoli CASTRO	Proposer un approfondissement par les textes des enseignements du cours magistral et acquérir les outils nécessaires à la méthodologie de l'analyse textuelle

UE 3 - Civilisation	12CEACo1	Civilisation Amérique précolombienne et installation de la Colonie	CM (10h)	Magali KABOUS	Introduction à l'histoire des trois grandes civilisations : Mayas, Aztèques, Incas.
	12CEACo2		TD (15h)	Charles CAPELA	
	12CEACo3	Civilisation Espagne médiévale et moderne jusqu'au XVI ^e siècle	CM (10h)	Laurent MARTI	Introduction à l'histoire de l'Espagne médiévale et moderne jusqu'au XVI ^e s.
	12CEACo4		TD (15h)		Analyse de documents historiques sur les thématiques abordées dans le cadre du CM
UE Complémentaire optionnelle	12CEADo2	Langue et culture catalane : initiation	TD (21h)	Laurent MARTI	Initiation à la langue catalane
	12CEADo1	Accompagnement disciplinaire	TD (15h)	María QUESADA	S'initier à la compréhension écrite et orale en suivant une méthodologie basée sur des documents traitant de la culture hispanophone à travers l'actualité.

3.2.2 Bibliographie

UE 1 - Linguistique et traduction

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris : PUF, 2002.

BELOT, Albert, *L'espagnol mode d'emploi. Pratiques linguistiques et traduction*, Perpignan, Éditions du Castillet, 1992

BENABEN, Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Paris: Ophrys, 1993.

BRUYNE, Jacques (de), *Grammaire d'usage de l'espagnol*, Bruxelles, De Boeck Université, 1998

COSTE, Jean et REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, 11e éd., Paris, SEDES, 1998

DIAZ, E. et OROBON, M-A., *Version espagnole moderne (du XIX^e siècle à nos jours)*, Paris, PUF, coll. Licence, 2010

GARCIA, Albert et SESÉ, Bernard, *Cours de Version espagnole*, Paris, Sedes, 1977

GERBOIN, Pierre & LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris: Hachette, 1994.

GERBOIN, Pierre et LEROY, Christine, *Précis de grammaire espagnole*, Paris, Hachette, 1994

GOMEZ TORREGO, Leonardo, *Gramática didáctica de español*, Madrid, S.M., 1997

GONZALEZ HERMOSO, Alfredo & Carlos Romero Dueñas, *Fonética, entonación y ortografía*, Madrid : Edelsa, 2002.

GONZALEZ HERMOSO, Alfredo et alii, *Gramática de español lengua extranjera*, Madrid : Edelsa, 2005.

GRÉVISSE, Maurice et GOOSSE, André, *Le bon usage*, Bruxelles, De Boeck, 2011
Le Petit Robert de la langue française

MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, 3a ed., Madrid, Gredos, 2002

POTTIER, Bernard et alii, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris : Nathan, 1995.

POUGEOISE, Michel, *Dictionnaire de grammaire et des difficultés grammaticales*, Paris, Armand Colin, 1998

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, 2 volúmenes, 22a ed., Madrid, Espasa Calpe, 2001

REY-DEBOVE, Fraçoise et REY, Alain, *Le Nouveau Petit Robert : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Éditions Le Robert, 2007.

RICHARD, Renaud, *Diccionario de hispanoamericanismos*, Madrid, Cátedra, 1997 ["no reconocidos por la RAE"]

ROMERO DUEÑAS, Carlos, *Gramática del español lengua extranjera*, Madrid : Edelsa, 2011.

SECO, Manuel (ed.) [RAE], *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar Lexicografía, 2001

SECO, Manuel, *Gramática esencial del español*, Espasa-Calpe, Madrid, 1994.

UE 2 - Littérature

ALAZRAKI J., «¿Qué es lo neofantástico?», *Mester*, Vol. XIX, N.º 2, 1990, p. 21-33.

AQUIEN Michel et MOLINIE Georges, *Dictionnaire de rhétorique et de poétique*, Paris, Le livre de poche, 1996.

BARRENECHEA A. M. y E. S. Speratti Piñero, *La literatura fantástica en Argentina*, México, Imp. Universitaria, 1957.

BARRENECHEA A. M., "Ensayo de una tipología de la literatura fantástica", *Revista Iberoamericana*, vol.38, n°80, juillet-septembre 1972, p. 391-403.

CAILLOIS R., « De la féerie à la science-fiction », in *Anthologie du fantastique*, Gallimard, Paris, 1966, p.7-29.

CANAVAGGIO, Jean (dir.), *Histoire de la littérature espagnole*, Paris: Fayard, 1993 (2 vol.)

DEL VECCHIO G., E. MARIGNO, *Un recorrido por la literatura y la cultura españolas*, PUSE, 2015 : Cet ouvrage propose des extraits de textes annotés qui permettent de se familiariser avec les styles d'écriture et d'opérer une sélection d'ouvrages à lire.

DORANGE Monica, *Manuel de littérature espagnole, du XIIe au XXIe siècle*, Paris : Hachette supérieur, 2009

FROMILHAGUE Catherine, *Introduction à l'analyse stylistique*, Paris, A. Colin, 2004.

GLADIEU Marie-Madeleine et LE BIGOT Claude, *Littératures hispaniques. 76 œuvres incontournables*, Ellipses, 2009

HEBERT Louis, *L'analyse des textes littéraires. Une méthodologie complète*, Paris, Classiques Garnier, 2015.

LE BIGOT C. (coord.), *Questions de littérature générale-Espagne et Amérique latine*, PUR, 2015.

MAINGUENEAU Dominique, *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Paris : Bordas, 1990.

MERLO-MORAT P., *Littérature espagnole contemporaine*, PUF, 2009. Cet ouvrage synthétise les grands courants littéraires.

PARDO Madeleine et ARCADIO, *Précis de métrique espagnole*, Paris : Colin, 2010

SALOMON, Pierre, *L'explication de textes en espagnol*, Paris: Ophrys, 1996

TERRASA Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris : Nathan, 2001

TODOROV T., *Introduction à la littérature fantastique*, Seuil, Paris, 1970.

ZUILI Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris : Nathan, 1994

UE 3 - Civilisation

AMELANG, James S., *Historias paralelas: judeoconversos y moriscos en la España moderna*, Madrid: Akal, 2011

BALOUP Daniel, BOISSELIER Stéphane, DENJEAN Claude, *La péninsule Ibérique au Moyen Age. Documents traduits et présentés*, Presses universitaires de Rennes, 2003.

BARKAI Ron (dir.), *Chrétiens, musulmans et juifs dans l'Espagne médiévale : de la convergence à l'expulsion*, Paris : les Editions du Cerf, 1994

BESSIERE, Bernard et Christiane, MEGEVAND, Sylvie, *La peinture hispano-américaine*, Nantes, Editions du temps, 2008

CARRASCO, Raphaël, DÉROZIÉ, Claudette, MOLINIÉ-BERTRAND, Annie, *Histoire et civilisation de l'Espagne classique : 1492-1808*, Paris : Nathan, 1991

CASTRO Américo, *España en su historia: cristianos, moros y judíos*, Barcelona: Crítica, 2001

CHAUNU, Pierre, *Histoire de l'Amérique latine*, Collection Que sais-je ?, Paris, PUF, n° 361, 2003

COVO, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*, Paris, Nathan 128, 2009 (1ère édition 1993)

DEL POZO, José, *Historia de América Latina y del Caribe. Desde la independencia hasta hoy*, Santiago de Chile, LOM, 2009 (1era edición 2002), 335 p.

DUVIOLS, Jean-Paul, *Amérique latine : dictionnaire culturel*, Paris, Ellipses, 2007

GARCÍA SANJUÁN, Alejandro, *Coexistencia y conflictos. Minorías religiosas en la península ibérica durante la Edad Media*, EUG : Granada, 2015

MENÉNDEZ PIDAL Ramón, *Historia de España*, Madrid: Espasa Calpe, tomos IV a XII.

LAVALLE, Bernard, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin, 2005

LE BIGOT Claude (dir.), *Expliquer la civilisation hispanique*, Rennes, PUR, 2003.

MENJOT Denis, *Les Espagnes médiévales, 409-1474*, Hachette Supérieur, 1996 (1e éd.), 2016 (2e éd.)

PÉREZ, Joseph, *L'Espagne du XVI^e siècle*, Paris : Armand Colin, 1973

RABANAL, Manuel Abilio, Lara PEINADO, Rafael, *Comentario de textos históricos*, Madrid, Cátedra, 1997

RUCQUOI, Adeline, *Histoire médiévale de la Péninsule ibérique*, Paris : Seuil, 1993

SALY Pierre (dir.), *Le commentaire de documents en histoire*, Paris, Armand Colin, 1997.

SÁNCHEZ ALBORNOZ Claudio, *España, un enigma histórico*, Barcelona: Edhasa, 1991, 2 vol.

VALDEÓN BARUQUE Julio, *Cristianos, judíos y musulmanes*, Barcelona: Crítica, 2006

VINCENT Bernard, *L'Islam d'Espagne au XVI^e siècle : résistances identitaires des morisques*, Saint-Denis : Editions Bouchène, 2017

3.3 Semestre 3

3.3.1 Maquette de cours

	Code apogée	Intitulé	Type et volume horaire	Responsable	Objectifs
UE 1 - Linguistique et traduction	23CEAAo1	Linguistique : structures de la langue et sociolinguistique	CM (12h)	Andreu LLORIA	Introduction à la sociolinguistique. Les contenus vus en classe seront appliqués à la langue espagnole et aux territoires et sociétés qui lui sont associés.
	23CEAAo2		TD (18h)		
	23CEAAo3	Thème	TD (15h)	Charles CAPELA	Enseignement de traduction de textes modernes, de registres et de types variés
	23CEAAo4	Version	TD (15h)	Charles CAPELA	Enseignement de traduction de textes modernes, de registres et de types variés
UE 2 - Civilisation et littérature	23CEABo1	Civilisation Amérique XVIII ^e -XX ^e	CM (15h)	Alvar DE LA LLOSA	Étude des raisons économiques, politiques, sociales qui conduisent, parmi les monarchies européennes, la Castille à prendre la tête de l'expansion européenne vers l'ouest
	23CEABo2		TD (15h)	Charles CAPELA	Sensibilisation aux idéologies qui ont orienté la construction des nations latino-américaines depuis leurs indépendances jusqu'à la fin de la Guerre froide
	23CEABo3	Littérature Amérique latine XIX ^e -XX ^e	CM (15h)	Victoria FAMIN	Étude des différents mouvements littéraires de l'Amérique latine, de l'époque coloniale au XIX ^e siècle, leurs caractéristiques et leur rapport avec le contexte socio-historique dans lequel elles apparaissent.
	23CEABo4		TD (15h)		<i>Este curso propone el estudio de textos de autoras latinoamericanas que se inscriben en los grandes movimientos literarios del siglo 19 : romanticismo, indigenismo, costumbrismo.</i>

UE 3 - Langue et arts visuels	23CEACo1	Arts visuels – Image fixe Amérique latine/ Espagne *	CM (15h)		Introduction à l'histoire de la peinture et étude des grands courants artistiques en Espagne et en Amérique Latine.
	23CEACo2	Arts visuels – Méthodologie de l'analyse de l'image fixe *	TD (15h)		Étude et application de la méthodologie de l'analyse de la peinture, en lien avec le CM.
	23CEACo3	Pratique de la langue	TD (12h)	María QUESADA	Améliorer ses compétences de compréhension et d'expression en espagnol
UE 4 - Complémentaire		Langue et culture catalanes		Laurent MARTI	Approfondir la connaissance de la langue et de découvrir l'histoire et la littérature catalanes

* les CM et TD Arts visuels Image fixe auront lieu au S4 et les CM et TD Arts visuels image animée au S3

3.3.2 Bibliographie

UE 1 - Linguistique et traduction

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004

BELOT, Albert, *L'espagnol mode d'emploi. Pratiques linguistiques et traduction*, Perpignan, Éditions du Castillet, 1992

BRUYNE, Jacques (de), *Grammaire d'usage de l'espagnol*, Bruxelles, De Boeck Université, 1998

COSTE, Jean et REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, 11e éd., Paris, SEDES, 1998

GERBOIN, Pierre et LEROY, Christine, *Précis de grammaire espagnole*, Paris, Hachette, 1994

GOMEZ TORREGO, Leonardo, *Gramática didáctica de español*, Madrid, S.M., 1997

GRÉVISSE, Maurice et GOOSSE, André, *Le bon usage*, Bruxelles, De Boeck, 2011, *Le Petit Robert de la langue française*

MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, 3a ed., Madrid, Gredos, 2002

POTTIER B., P. CHARAUDEAU, P. DARBORD, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan Université, Coll. « réf. », 1995

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, 2 volúmenes, 22a ed., Madrid, Espasa Calpe, 2001

REY-DEBOVE, Françoise et REY, Alain, *Le Nouveau Petit Robert : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Éditions Le Robert, 2007.

RICHARD, Renaud, *Diccionario de hispanoamericanismos*, Madrid, Cátedra, 1997 [“no reconocidos por la RAE”]

SECO, Manuel (ed.) [RAE], *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar Lexicografía, 2001

UE 2 - Civilisation et littérature

ACOSTA DE SAMPER, Soledad, Dolores (1867), *Novelas y cuadros de la vida sur-americana*, Buenos Aires, Stockcero, 2006.

ALZATE, Carolina, *Soledad Acosta de Samper y el discurso letrado de género*, Madrid, Iberoamericana, 2015.

ARAMBEL GUIÑAZU, María Cristina y Claire Emilie Martin (éd.), *Las mujeres toman la palabra : escritura femenina del siglo XIX en Hispanoamérica*, Madrid, Iberoamericana, 2001.

BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 2003.

BETHELL, Leslie (Ed) : *The Cambridge History of Latin America*.

BUSHNELL, David : *El Nacimiento de Los Países Latinoamericanos*, Nerea, 1998.

CABALLERO WENGUEMERT, Maria, « Clorinda Matto de Turner : el papel de la mujer entre tradicion e innovacion ». À consulter : <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/clorinda-matto-de-turner-el-papel-de-la-mujerentre-tradicion-e-innovacion/html/>

CHEVALIER, François : *L'Amérique latine de l'indépendance à nos jours*, PUF, 1993.

DABENE, Olivier : *L'Amérique latine à l'époque contemporaine*, A.Colin, 2006.

DEL POZO José : *Historia de América Latina y del Caribe, 1825 hasta nuestros días*. Lom Ediciones, 2002.

DUVIOIS, Jean-Paul : *Dictionnaire culturel. Amérique Latine*, Ellipses, 2002.

ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, coll. "Les essentiels", 2000.

FERNANDEZ, Pura (ed.), *No hay nación para este sexo : la república transatlántica de las letras : escritoras españolas y latinoamericanas, 1824-1936*, Madrid, Iberoamericana, 2015.

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 1990.

GOMEZ DE AVELLANEDA, *Dos mujeres (1842-1843)*, La Habana, Letras Cubanas, 2000.

GONZALES ASCORRA, Martha, *La evolución de la conciencia femenina a través de las novelas de GOMEZ DE AVELLANEDA Gertrudis, Soledad Acosta de Samper y Mercedes Cabello de Carbonera*, New York, P. Lang, 1997.

INIGO MADRIGAL L (coord), *Historia de la literatura hispanoamericana* (2 vol.), Madrid, Cátedra, 1993.

LANCHA, Charles : *Histoire de l'Amérique hispanique de Bolivar à nos jours*, L'Harmattan, coll. Horizons Amérique Latine, 2003.

LEMOGODEUC, Jean-Marie (coord.) : *L'Amérique hispanique au XXe siècle. Identités, cultures et sociétés*, Presses Universitaires de France, 1997.

LUCENA SALMORAL, *Atlas histórico de Latinoamérica: de la prehistoria al siglo XXI*, Síntesis, 2009.

LUCENA SALMORAL, Manuel (coord.) : *Historia de Iberoamérica*. Tomo 3, Cátedra, 1992.

MATTO DE TURNER Herencia (1893), *Buenos Aires*, Stockcero, 2006.

MATTO DE TURNER Índole (1891), *Lima*, Instituto Nacional de la Cultura, 1974.

MATTO DE TURNER, Clorinda, *Aves sin nido* (1889), La Habana, Casa de las Américas, 1974.

OVIEDO, J M, *Historia de la literatura hispanoamericana* (4 vol.), Madrid, Alianza Editorial, 2005.

PASTOR, Brígida, *El discurso de Gertrudis Gómez de Avellaneda : identidad femenina y otredad*, Alicante, Universidad de Alicante, 2002.

PEDRAZA JIMENEZ F B (coord.), *Manual de literatura hispanoamericana*, Pamplona, Cénlit Ediciones, 2005.

PELUFFO, Ana, « Sentimentalismo, género y virtud republicana en Clorinda Matto de Turner ».
À consulter : <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/clorinda-matto-de-turner-el-papel-de-la-mujer-entre-tradicion-einnovacion/html/>

ROUQUIE, Alain : *Amérique latine. Introduction à l'Extrême Occident*, Seuil, 1998.

SKIDMORE, Thomas, SMITH, Peter : *Historia contemporánea de América Latina*, Critica, 1996.

VAYSSIERE, Pierre : *Les Révolutions d'Amérique latine* (1991), Seuil, 2001.

3.4 Semestre 4

3.4.1 Maquette de cours

	Code apogée	Intitulé	Type	Responsable	Objectifs
UE 1 Linguistique et traduction	24CEAAo1	Linguistique : structures de la	CM (12h)	Lucía GOMEZ VICENTE	Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.
	24CEAAo2	langue et sociolinguistique	TD (18h)		Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.
	24CEAAo3	Thème	TD (15h)	Laurent MARTI	Pratique de la traduction du français vers l'espagnol à partir de textes littéraires contemporains
	24CEAAo4	Version	TD (15h)	Charles CAPELA	Enseignement de traduction de l'espagnol vers le français de textes modernes, de registres et de types variés.
UE 2 Civilisation et littérature	24CEABo1	Civilisation Espagne contemporaine XX ^e -XXI ^e	CM (15h)	Óscar FREÁN HERNÁNDEZ	Enjeux politiques, sociaux et culturels de l'Espagne contemporaine
	24CEABo2		TD (15h)	María QUESADA BAHAMON	Approfondir la méthodologie disciplinaire en histoire et civilisation
	24CEABo3	Littérature espagnole moderne et contemporaine XIX ^e -XXI ^e	CM (15h)	Idoli CASTRO	Parcours à travers les po-ét(h)iques espagnoles: faire résonner les voix mises sous silence (XIX ^{ème} - XXI ^{ème})
	24CEABo4		TD de 15h		Méthodologie de l'analyse du texte poétique en corrélation avec le CM. Initiation aux formes poétiques intermédiaires.
UE 3 Langue et arts visuels	24CEACo1	Arts visuels - Image animée Amérique latine/Espagne*	CM de 15h	Magali KABOUS	Cours théoriques sur le langage audiovisuel et notions d'histoire du cinéma. Acquisition de la méthodologie de l'analyse de l'image animée.
	24CEACo2	Arts visuels - Méthodologie de l'analyse de l'image animée*	TD de 15h	Magali KABOUS	Application de la méthodologie de l'analyse filmique par le biais de l'analyse de séquences audiovisuelles latino-américaines ou espagnoles (documentaire, fiction, animation).
	24CEACo3	Initiation à la traduction classique	TD de 18h	Nathalie DARTAI-MARANZANA	Version de textes classiques (XVI ^e -XVIII ^e siècle) d'un point de vue méthodologique et pratique
	24CEACo4	Pratique de la langue	TD de 12h	María QUESADA	Ce cours s'inscrit dans la continuité de celui dispensé au semestre 3 et suivra un fonctionnement similaire.

MES COURS

UE 4 Complémentaire	24CEADo1	Langues et cultures catalanes		Laurent MARTI	Poursuivre l'approfondissement de la connaissance de la langue et de l'histoire et la littérature catalanes
	24CEAGo1	TD Préprofessionnalisation	TD (9h)	Lucía GOMEZ	Réflexions et projections préprofessionnelles (CV, lettre de motivation, entretien...)
	24CEAGo2	Projet/travail en autonomie	Projet suivi de 12h		Séances assurées par le COSIE (Centre d'Orientation, des Stages et de l'Insertion des Étudiants)

*Ces cours auront lieu au S3 et sont inversés avec les cours d'image fixe

3.4.2 Bibliographie

UE 1 - Linguistique et traduction

ACOSTA DE SAMPER, Soledad, Dolores (1867), *Novelas y cuadros de la vida sur-americana*, Buenos Aires, Stockcero, 2006.

ALZATE, Carolina, *Soledad Acosta de Samper y el discurso letrado de género*, Madrid, Iberoamericana, 2015.

ARAMBEL GUIÑAZU, María Cristina y Claire Emilie Martin (éd.), *Las mujeres toman la palabra : escritura femenina del siglo XIX en Hispanoamérica*, Madrid, Iberoamericana, 2001.

BEDEL, Jean-François, *Grammaire de l'espagnol moderne*, rééd. Paris, PUF, coll. Major, 2010.

BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 2003.

BELOT, Albert, *L'espagnol mode d'emploi. Pratiques linguistiques et traduction*, Perpignan, Éditions du Castillet, 1992

BESCHERELLE, *El arte de conjugar en español*, Paris, Hatier, 2009.

BETHELL, Leslie (Ed) : *The Cambridge History of Latin America*.

BOSQUE, Ignacio et DEMONTE, Violeta, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1999. RAE, *Nueva gramática de la lengua española* (2 vols), Madrid, Espasa-Calpe, 2009.

BRUYNE, Jacques (de), *Grammaire d'usage de l'espagnol*, Bruxelles, De Boeck Université, 1998

BUSHNELL, David : *El Nacimiento de Los Países Latinoamericanos*, Nerea, 1998.

CABALLERO WENGUEMERT, Maria, « Clorinda Matto de Turner : el papel de la mujer entre tradicion e innovacion ». Lien : <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/clorinda-matto-de-turner-el-papel-de-la-mujerentre-tradicion-e-innovacion/html/>

CHEVALIER, François : *L'Amérique latine de l'indépendance à nos jours*, PUF, 1993.

COSTE, Jean et REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, 11e éd., Paris, SEDES, 1998

DABENE, Olivier : *L'Amérique latine à l'époque contemporaine*, A.Colin, 2006.

DEL POZO José : *Historia de América Latina y del Caribe*, 1825 hasta nuestros días. Lom Ediciones, 2002.

DUVIOLS, Jean-Paul : *Dictionnaire culturel. Amérique Latine*, Ellipses, 2002.

ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, coll. « Les essentiels » 2000.

FERNANDEZ, Pura (ed.), *No hay nación para este sexo : la república transatlántica de las letras : escritoras españolas y latinoamericanas, 1824-1936*, Madrid, Iberoamericana, 2015.

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 1990.

GERBOIN, Pierre et LEROY, Christine, *Précis de grammaire espagnole*, Paris, Hachette, 1994

GOMEZ DE AVELLANEDA, *Dos mujeres (1842-1843)*, La Habana, Letras Cubanas, 2000.

GOMEZ TORREGO, Leonardo, *Gramática didáctica de español*, Madrid, S.M., 1997

GONZALES ASCORRA, Martha, *La evolución de la conciencia femenina a través de las novelas de GOMEZ DE AVELLANEDA Gertrudis, Soledad Acosta de Samper y Mercedes Cabello de Carbonera*, New York, P. Lang, 1997.

GRÉVISSE, Maurice et GOOSSE, André, *Le bon usage*, Bruxelles, De Boeck, 2011

INIGO MADRIGAL L (coord), *Historia de la literatura hispanoamericana* (2 vol.), Madrid, Cátedra, 1993.

LANCHA, Charles : *Histoire de l'Amérique hispanique de Bolivar à nos jours*, L'Harmattan, coll. Horizons Amérique Latine, 2003. *Le Petit Robert de la langue française*

LEMOGODEUC, Jean-Marie (coord.) : *L'Amérique hispanique au XXe siècle. Identités, cultures et sociétés*, Presses Universitaires de France, 1997

LUCENA SALMORAL, *Atlas histórico de Latinoamérica: de la prehistoria al siglo XXI*, Síntesis, 2009.

LUCENA SALMORAL, Manuel (coord.) : *Historia de Iberoamérica*. Tomo 3, Cátedra, 1992.

MATTO DE TURNER Herencia (1893), *Buenos Aires*, Stockcero, 2006.

MATTO DE TURNER Índole (1891), Lima, Instituto Nacional de la Cultura, 1974.

MATTO DE TURNER, Clorinda, *Aves sin nido* (1889), La Habana, Casa de las Américas, 1974.

MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, 3a ed., Madrid, Gredos, 2002

OVIEDO, J M, *Historia de la literatura hispanoamericana* (4 vol.), Madrid, Alianza Editorial, 2005.

PASTOR, Brígida, *El discurso de Gertrudis Gómez de Avellaneda : identidad femenina y otredad*, Alicante, Universidad de Alicante, 2002.

PEDRAZA JIMENEZ F B (coord.), *Manual de literatura hispanoamericana*, Pamplona, Cénlit Ediciones, 2005.

PELUFFO, Ana, « Sentimentalismo, género y virtud republicana en Clorinda Matto de Turner». À consulter : <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/clorinda-matto-de-turner-el-papel-de-la-mujer-entre-tradicion-e-innovacion/html/>

POTTIER B, P. CHARAUDEAU, P. DARBORD, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan Université, Coll. « réf. », 1995

RAE, *Nueva gramática básica de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 2011.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, 2 volúmenes, 22a ed., Madrid, Espasa Calpe, 2001

RICHARD, Renaud, *Diccionario de hispanoamericanismos*, Madrid, Cátedra, 1997 [“no reconocidos por la RAE”]

ROUQUIE, Alain : *Amérique latine. Introduction à l'Extrême Occident*, Seuil, 1998.

SECO, Manuel (ed.) [RAE], *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar Lexicografía, 2001

REY-DEBOVE, Françoise et REY, Alain, *Le Nouveau Petit Robert : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Éditions Le Robert, 2007.

SKIDMORE, Thomas, SMITH, Peter : *Historia contemporánea de América Latina*, Critica, 1996.

VAYSSIÈRE, Pierre : *Les Révolutions d'Amérique latine* (1991), Seuil, 2001

Compléments descriptifs des enseignements :

24CEACo3 - TD Initiation à la traduction classique (Nathalie DARTAI-MARANZANA) :

Les textes proposés seront de registres et de types variés (récits, théâtre, descriptions, etc.). L'étudiant devra préparer chaque séance de TD par un travail individuel d'analyse (structures, grammaire, lexique...) et de traduction personnelle du texte proposé.

Il est recommandé de se reporter (outre les conseils et indications donnés par l'enseignant du TD) aux ouvrages suivants :

BESCHERELLE, *La conjugaison*. 12000 verbes, Paris, Hatier, 1990

BESCHERELLE, *La grammaire pour tous*, Paris, Hatier, 1990

BESCHERELLE, *L'orthographe pour tous*, Paris, Hatier, 1990

BOUZET J., *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1982

DENIS D. / SANCIER-CHATEAU A., *Grammaire du français*, Le Livre de Poche, 1994

GARDES-TAMINES Joëlle, *La grammaire*, tome 2, Syntaxe, Paris, Armand Colin, 1994

GREVISSE / GOOSSE, *Nouvelle grammaire française*, éd. De Boeck, 38 éd. 1997

GREVISSE, *Le bon usage*, Paris, Duculot, 11ème éd. 1980 ou éd. postérieure

MERCIER-LECA F., *30 questions de grammaire française. Exercices et corrigés*, Paris, Nathan Université, 2001

Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1991

DE COVARRUBIAS S., *Tesoro de la lengua castellana* (1611), Madrid, Edition Castalia, 1995

DENIS S., POMPIDOU L., MARAVAL M., *Dictionnaire espagnol-français / français-espagnol*, Paris, Hachette, 1968

GARCIA Albert, SESÉ Bernard, *Cours de version espagnole*, Paris, Sedes, 1977

GARCÍA PELAYO R., TESTAS J., *Dictionnaire moderne espagnol-français / français espagnol*, Paris, Larousse, 1967

LASPERAS Jean-Michel, *Le miroir des langues, Dictionnaire espagnol-français (XVIe-XVIIe siècle)*, Paris, Ellipses, 2001

MOLINER M., *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos, 1977

MOLINIÉ-BERTRAND Annie, *Vocabulaire historique de l'Espagne classique*, Paris, Langues 128, Nathan, 1993

SESÉ Bernard, *Vocabulaire de la langue espagnole classique*, Paris, Sedes, 1975

SESÉ Bernard, ZUILI Marc, *Vocabulaire de la langue espagnole classique*, Paris, Nathan Université, 2001

Dictionnaires unilingues en langue française [par exemple, Le Grand Robert]

24CEACo1 & 24CEACo2 (semestre 3) - CM et TD Arts visuels : Image animée Amérique latine/Espagne, Magali KABOUS

Voir bibliographie du livret. Celle-ci sera étoffée durant le cours.

Le CM et le TD seront parfaitement complémentaires.

Durant le CM, nous étudierons les principaux outils utilisés par les réalisateurs et techniciens du cinéma pour développer leur langage audiovisuel. A travers de grandes œuvres de l'histoire du cinéma, des classiques et d'autres plus alternatives, nous explorerons les principaux aspects de l'image, du son et du montage.

Le TD donnera l'occasion d'appliquer ces connaissances théoriques. Nous étudierons des séquences audiovisuelles très différentes (courts, moyens ou longs métrages, fiction, documentaire ou animation) sous l'angle de la méthodologie de l'analyse sémiologique, entre autres. Le TD permettra à chaque étudiante et étudiant de passer à l'oral. L'objectif à la fin du semestre sera, outre l'acquisition de la méthodologie, d'avoir découvert de très nombreux films espagnols et latino-américains.

UE 2 - Civilisation et littérature

ALONSO Damazo, *Hijos de la ira*

BALLBÉ, M., *Orden público y militarismo en la España constitucional (1812-1983)*, Madrid, Alianza, 1983

BATLLO José, *Antología de la nueva poesía española*, 1968

BRUNET Jean-Paul et PLESSIS Alain, *L'explication de documents historiques*, Paris, éd, Arman Colin, 1997.

CALLAHAN, W. J., *La iglesia Católica en España (1875-2002)*, Barcelona, Crítica, 2002

CANO Juan Ballesta, *Poesía española reciente (1980-2000)*, Cátedra, 2001, 2008.

CARRERAS, Albert y TAFUNELL, Xavier. *Historia económica de la España contemporánea (1789-2009)*. Barcelona, Crítica, 2010

CASTELLET José María, *Nueve novísimos poetas españoles*, Barcelona, Poética península, 2001.

CELAYA Gabriel, *Cantos iberos*

DE CASTRO Rosalía, *En las orillas del Sar*

DE CHAMPOURCIN Ernestina, *Antología poética*, ed. Torremozas [2017]

DE OTERO Blas, *Ancia*

DE OTERO Blas, *Pido la paz y la palabra*

DEBICKI Andrew P., *Historia de la poesía española del siglo XX. Desde la modernidad hasta el presente*, Gredos, 1997.

FONTANA, Joseph. *La época del liberalismo*. Vol. 6 Historia de España. Barcelona, Crítica/Marcial Pons, 2007

FUSI AIZPURÚA, J. P. y PALAFOX, J., *España: 1808-1996. El desafío de la modernidad*, Madrid, Espasa, 1997

GARCIA LORCA Federico, *Poeta en Nueva York*

GARCIA LORCA Federico, *Romancero gitano*

GIL DE BIEDMA Jaime, *Las personas del verbo*, ed. Lumen [2005]

GUSTAVO BECQUER Adolfo, *Rimas*

HERNANDEZ Miguel, *Viento del pueblo*

HERNANDEZ Miguel, *El rayo que no cesa*

HIERRO José, *Libro de las alucinaciones* (ou parcourir des anthologies)

HIERRO José, *Tierra sin nosotros*

JULIÁ, S., GARCÍA DELGADO, J.L., JIMÉNEZ, J.C., FUSI, J.P., *La España del siglo XX*, Madrid, Marcial Pons, Ediciones de Historia, 2003.

LAVERGNE Lucie, Bénédicte MATHIOS, Daniel RODRIGUES, *Poésie visuelle: l'expérimentation en question(s)*, Presses universitaires Blaise-Pascal, 2021.

LE BIGOT Claude, *Histoire de la poésie espagnole (XX-XXI^{èmes} siècle)*, Orbis Tertius, 2022.

LE BIGOT, Claude (coord.), *Expliquer la civilisation hispanique. Méthodes, textes et documents*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes II, 2003.

MACHADO Antonio, *Campos de Castilla*

MENDEZ Concha, *Entre sombras y sueños (Antología poética)*, ed. Renacimiento [2019]

MILLIOT Vincent et WIEVIORKA Olivier, *Méthode pour le commentaire et la dissertation historiques*, Armand Colin, 2011

SALY, Pierre et al., *La dissertation en histoire*, Paris, Armand Colin, 1994.

SALY, Pierre et al., *Le commentaire de documents en histoire*, Paris, Armand Colin, 2002 (ou des éditions ultérieures).

TANGA ONANA Joseph, *Commentaire et dissertation en histoire*, Paris, L'Harmattan, 2010

TUSELL, J., *Manual de Historia de España. Siglo XX*. Madrid, Historia 16, 1990.

VICENTE Aleixandre, *Pasión de la tierra* (ou parcourir des anthologies)

VILLARES, Ramón y MORENO LUZÓN, Javier. *Restauración y Dictadura*. Vol. 7 Historia de España, Barcelona, Crítica/Marcial Pons, 2009.

ZIMMERMANN Marie-Claire, *Poésie espagnole moderne et contemporaine*, Dunod, 1995.

UE 3 - LANGUE ET ARTS VISUELS

AUMONT Jacques, MARIE Michel, *L'analyse des films* (4e édition), Paris, Nathan, 2020

BERTHIER Nancy (coord.), *Lexique bilingue des arts visuels*, Paris, Ophrys, 2011, 232 p.

HENNEBELLE Guy, *Les Cinémas d'Amérique latine*, Paris, Lherminier, 1981, 543 p.

JOLY Martine, MARTIN Jessy, *Introduction à l'analyse de l'image* (4e édition), 2021, 160 p.

JULLIER Laurent, MARIE Michel, *Lire les images de cinéma*, Paris, Larousse, 2007, 239 p.

PINEL Christophe et PINEL Vincent, *Dictionnaire technique du cinéma* (3e édition), 2016, Paris, Armand Colin, 352 p.

PINEL Vincent , *Écoles, genres et mouvements au cinéma*, Paris, Larousse, 2000, 239 p.

ROUMETTE Monique, Bernard GILLE, *Films des Amériques latines*, Paris, Éd. du temps, 2001, 351 p.

SCHROEDER RODRÍGUEZ Paul. A., *Una historia comparada del cine latinoamericano*, Madrid, Francfort, Iberoamericana, Vervuert, 2020, 480 p.

VANOYE Francis, GOLIOT-LETE Anne, *Précis d'analyse filmique*, Paris, Nathan, 1992 (voir édition la plus récente, 5e édition, 2020), 128 p. (Existe en traduction espagnole, *Principios de análisis cinematográfico*, Madrid, Abada, 2008)

3.5 Semestre 5

3.5.1 Maquette de cours

	Code apogée	Intitulé	Type	Responsable	Objectifs
UE 1 - Linguistique et traduction	35CBAAo1	Linguistique : Diachronie et diatopie	CM (15h)	Félix LE GUEN	Comprendre les moments clés de l'histoire externe de la langue à travers l'étude de grandes figures (Alphonse X, Antonio de Nebrija, la Real Academia Española...) et de leurs textes
	35CBAAo2		TD (15h)		S'initier au commentaire de texte linguistique, en particulier en diachronie. Être capable d'identifier et d'analyser des traits morphosyntaxiques et sémantiques dans des textes anciens
	35CEAAo3	Thème	TD (15h)	Laurent MARTI	Pratique de la traduction du français vers l'espagnol à partir de textes littéraires
	35CEAAo4	Version	TD (15h)	Idoli CASTRO	Travail sur des textes espagnols et latino-américains, en majorité contemporains
UE 2 - Civilisation et littérature	35CEABo1	Civilisation Amérique latine contemporaine XX ^e -XXI ^e	CM (15h)	Charles CAPELA	Étude de l'histoire politique de l'Amérique hispanique au siècle dernier : mutations des enjeux de pouvoir au sein de ces dernières ont déterminé la remise en cause chronique des modèles de développement et de gouvernance
	35CEABo2		TD (15h)		Analyse des grands enjeux géopolitiques déterminant les relations de pouvoir dans les pays hispanophones d'Amérique latine au XXI ^{ème} siècle
	35CEABo3	Littérature espagnole : période classique	CM (15h)	Philippe MEUNIER	Le "Menosprecio de corte y alabanza de aldea" décliné comme opposition irréductible entre laboureurs et seigneurs, comme défense de la dignité et de l'honneur du <i>villano</i> , structure puissamment la littérature des XVI ^e et XVII ^e siècles.
	35CEABo4		TD (15h)	Nathalie DARTAI-MARANZANA	Analyser des textes littéraires du Siècle d'or (XVI ^{ème} -XVII ^{ème} siècles) appartenant aux trois grands genres (prose, poésie, théâtre). Revenir sur la méthode de l'explication de texte. Aborder les grandes œuvres de cette époque, entre autres, celles de Jorge de Montemayor, Garcilaso de la Vega, Cervantès, Lope de Vega, Tirso de Molina, Quevedo ou Calderón.

UE 3 - Langue et arts visuels	35CEACo1	Arts visuels – Image fixe Amérique latine/ Espagne	CM (15h)	Idoli CASTRO	Approche des collectifs d'artistes à la fin du XXème siècle, après un rappel des mouvements avant-gardistes et contre-culturels. L'exemple du collectif Estrujenbank (1989-1993)
	35CEACo2		TD (15h)		L'exemple du collectif Estrujenbank (1989-1993): apprendre à regarder des œuvres hybrides (mêlant la photographie, la peinture, les collages, les dessins) / créer pour mieux les comprendre. Pour se familiariser avec ce collectif, veuillez consulter le site http://estrujenbank.com.es/
	35CEACo3	Traduction classique	TD (18h)	Nathalie DARTAI-MARANZANA	Pratiquer la version classique (XVI ^{ème} siècle-XVII ^{ème} siècle) dans la perspective de la préparation aux épreuves de concours, notamment de l'agrégation. Aborder les questions techniques de méthodologie de la version classique à travers des textes littéraires aussi bien narratifs que dramatiques de grands auteurs du Siècle d'or (Cervantès, Quevedo, Alemán, Calderón, Lope de Vega, Tirso de Molina etc.)
	35CEACo4	Pratique de la langue	TD (15h)	María QUESADA	L'objectif de ce cours est d'approfondir les connaissances sur la culture des mondes hispanophones avec une méthodologie qui permettra d'améliorer les compétences de compréhension et d'expression en langue espagnole.
UE 4 - Complémentaire libre UE Préprofessionnalisation	35CEADo1	Langue et culture catalanes		Laurent MARTI	Approfondir la connaissance de la langue et de la culture catalanes en s'appuyant sur des textes et des documents originaux de façon à mieux cerner l'identité culturelle et sociologique catalane
	35CEAGo1	Préprofessionnalisation	TD (9h)	María QUESADA	Réflexions et projections préprofessionnelles (le CV; la lettre de motivation; entretenir et développer son projet professionnel; le pitch; construire son projet; types d'entretien)
	35CEAGo2	Projet/travail en autonomie	Projet suivi 12h	COSIE	

Compléments descriptifs des enseignements :

35CEAB04 - CM Littérature Espagnole : Période Classique, avec P.MEUNIER

Approche de la littérature auriséculaire : el *Menosprecio de corte y alabanza de aldea*.

Si le thème du mépris de cour et éloge de village n'a rien de spécifiquement espagnol, une fois décliné comme opposition irréductible entre laboureurs et seigneurs, comme défense de la dignité et de l'honneur du *villano*, il structure puissamment la littérature espagnole des XVI^e et XVII^e siècles. Cette approche de la fiction du Siècle d'or s'appuiera sur une œuvre théâtrale : un drame de commandeur de Lope de Vega, *Peribáñez y el Comendador de Ocaña*.

➔ Une bibliographie spécifique sera fournie en début de cours.

Lecture obligatoire :

Lope de Vega, *Peribáñez y el Comendador de Ocaña*, ed. de Juan María Marín, Cátedra, Madrid, [1979], 2016.

Bibliographie générale:

Rico Francisco (ed.), *Historia y crítica de la literatura española*, Editorial Crítica, Barcelona, 1980, tomes 2 et 3.

Canavaggio Jean, *Histoire de la littérature espagnole*, Fayard, Paris, 1993, tome 1.

3.5.2 Bibliographie

UE 1 - Linguistique et traduction

ARIZA, Manuel (2002) : *Comentario filológico de textos*, Madrid, Arco/Libros.

BEDDEL, Jean-François, *Grammaire de l'espagnol moderne*, rééd. Paris, PUF, coll. Major, 2010.

BESCHERELLE, *El arte de conjugar en español*, Paris, Hatier, 2009.

BOSQUE, Ignacio (dir.) REDES *Diccionario combinatorio del español contemporáneo*, Madrid, SM.

BOSQUE, Ignacio; DEMONTE, Violeta, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1999.

BUITRAGO, Alberto; TORIJANO, Agustín (2007), *Diccionario del origen de las palabras*, Madrid, Espasa Calpe.

CANO AGUILAR, Rafael (1999): *El español a través de los tiempos*, Madrid, Arco/Libros.

CANO AGUILAR, Rafael (éd.) (2004): *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos.

CANO AGUILAR, Rafael (1998) : *Comentario filológico de textos medievales no literarios*, Madrid, Arco/Libros.

CANO AGUILAR, Rafael (2000) : *Introducción al análisis filológico*, Madrid, Castalia.

DARBORD, Bernard ; POTTIER, Bernard (1995) : *La langue espagnole. Éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan.

DWORKIN, S. (2002): *A History of the Spanish Lexicon*, Oxford, Oxford University Press.

ECHENIQUE ELIZONDO, M. T. y SÁNCHEZ MÉNDEZ, J. (2005), *Las lenguas de un reino: historia lingüística hispánica*, Madrid, Gredos.

ELVIRA, J. (2015): *Lingüística histórica y cambio gramatical*, Madrid, Síntesis.

Grand Dictionnaire français-espagnol et espagnol-français / Gran diccionario español - francés, francés - español, Paris/Barcelone, Larousse, 2007.

HERRERAS, José Carlos (2003) : *Norme linguistique et société*, Valenciennes, PUV.

LAPESA, Rafael (1981) : *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos.

LARA, L. F. (2013): *Historia mínima de la lengua española*, México, Colegio de México.

MALDONADO, Concepción et al., *Diccionario de Uso del español actual - Clave*, Madrid, Ediciones SM. À consulter : <http://clave.smdiccionarios.com/app.php>

MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.

PENNY, Ralph (1993) : *Gramática histórica del español*, Barcelona, Ariel.

PONS, Lola (2010): *La lengua de ayer. Manual práctico de historia del español*, Madrid, Arco / Libros.

PONS, Lola (2016): *Una lengua muy larga. Cien historias curiosas sobre el español*, Barcelona, Arpa y Alfíl.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Nueva gramática básica de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 2011.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.
À consulter : <http://www.rae.es/rae.html>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Diccionario panhispánico de dudas, Madrid, Espasa Calpe.

À consulter : <http://www.rae.es/rae.html>

REY-DEBOVE Françoise et REY Alain, *Le Nouveau Petit Robert : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Éditions Le Robert.

SECO, Manuel et al., *Diccionario del Español Actual*, Madrid, Aguilar.

UE 2 - Civilisation et littérature

CANAVAGGIO, Jean (dir.), *Histoire de la littérature espagnole*, Paris, Fayard, 1993.

CHEVALIER François : *L'Amérique latine de l'indépendance à nos jours*, PUF, 1993.

DABÉNE Olivier : *L'Amérique latine à l'époque contemporaine*, A. Colin, 2006.

DARTAI-MARANZANA Nathalie (editora), *Floresta española, Antología de textos y cuadros*, Madrid, Editorial Verbum, 2018.

DEL POZO José : *Historia de América Latina y del Caribe, 1825 hasta nuestros días*. Lom Ediciones, 2002.

DORANGE, Monica, *Manuel de littérature espagnole, du XII^e au XX^e siècle*, Paris, Hachette éducation, 2021.

DUVIOLS Jean-Paul : *Dictionnaire culturel. Amérique Latine*, Ellipses, 2002.

LANCHA, Charles, *Histoire de l'Amérique hispanique de Bolivar à nos jours*, L'Harmattan, coll. Horizons Amérique Latine, 2003.

LUCENA SALMORAL Manuel (coord.): *Historia de Iberoamérica*. Tomo 3, Catedra, 1992.

RICO, Francisco (éditeur), *Historia y crítica de la literatura española* (tomes 1-3), Barcelona, Ed. Crítica, 1991.

ROUQUIE Alain : *Amérique latine. Introduction à l'Extrême Occident*, Seuil, 1998.

SKIDMORE Thomas, SMITH Peter : *Historia contemporánea de América Latina*, Crítica, 1996.

VAYSSIERE Pierre : *L'Amérique latine de 1890 à nos jours*, Hachette, 2006.

UE 3 – Langues et arts visuels

BERTHIER, Nancy (coord.), *Lexique bilingue des arts visuels. Français/espagnol*, Paris, Éditions Ophrys, 2011.

BOZAL, Valeriano, *Historia del arte en España. 2, Desde Goya hasta nuestros días*, (3.ª ed.), Madrid, Istmo, 1977-1991.

BRIHUEGA, Jaime, *Las vanguardias artísticas en España : 1909-1936*, Madrid, Istmo, 1981.

CASARES J, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelona, Editorial Gustavo Gili.

DE COVARRUBIAS S, *Tesoro de la lengua castellana (1611)*, Madrid, Edition Castalia, 1995.

DENIS. S., POMPIDOU L., MARAVAL M., *Dictionnaire espagnol-français/ français-espagnol*, Hachette.

FUSI, Juan Pablo y Calvo Serraller, Francisco, *El espejo del tiempo. La historia y el arte de España*, Madrid, Taurus, 2009.

GOMBRICH, Ernst Hans, *Histoire de l'art*, Paris, Phaidon, 2001 (u otras ediciones anteriores o posteriores).

GREVISSE M., *Le bon usage. Grammaire française* (12^{ème} édition), Paris, Duculot, 1986.

GRIMAL Pierre, *Dictionnaire de la mythologie grecque et romaine*, Paris, PUF, 14^{ème} Edition 1999.

LASPERAS Jean-Michel, *Le miroir des langues, Dictionnaire espagnol-français (XVI^e-XVII^e siècle)*, Paris, Ellipses, 2001.

MOLINER María, *Diccionario de uso del español*, Ed. Gredos, 2 volumes.

MOLINIÉ-BERTRAND Annie, *Vocabulaire historique de l'Espagne classique*, Paris, Langues 128, Nathan, 1993.

LOUDIN C, *Tesoro de las dos lenguas española y francesa (1607)*, Paris, Ediciones Hispanoamericanas.

PEREZ BAZO, Javier (ed.), *La vanguardia en España : arte y literatura*, París, Ophrys, 1998.

PEREZ J. et PELORSON J. M., *Guide de la version espagnole*, Paris, Armand Colin, Col. U2, 1971.

SESE Bernard, ZUILI Marc, *Vocabulaire de la langue espagnole classique*, Paris, Nathan Université, 2001.

TERRASSA, Jacques, *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Nathan, 1999 (ou d'autres éditions ultérieures).

VERGARA, Alejandro (dir.), *Diccionario de arte español*, Madrid, Alianza, 1996.

Ressources en ligne :

<http://www.antoniodenebrija.org>

<http://www.lib.uchicago.edu/efts/ARTFL/projects/dicos>

<http://cf.geocities.com/anthroponymes/jeudecadres.html?index.html~mainFrame>

<http://www.lexilogos.com/espagnol/langue/dictionnaires.html>

Real Academia Española (RAE) : <http://buscon.rae.es/draeI>

<http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no>

<http://www.cilf.org/orthonet.fr.html>

<http://elsap1.unicaen.fr/cgi-bin/cherches.cgi>

3.6 Semestre 6

3.6.1 Maquette de cours

	Code apogée	Intitulé	Type	Responsable	Objectifs
UE 1 - Linguistique et traduction	36CEAAo1	Linguistique : Diachronie et diatopie	CM (15h)	Lucía GOMEZ VICENTE	Sensibilisation aux variétés géographiques de l'espagnol, à ses différents registres et aux divers écarts par rapport à la norme
	36CEAAo2		TD (15h)		Aborder de façon pratique le commentaire de documents (textuels et audio-visuels) en rapport avec les politiques linguistiques, les phénomènes de normalisation et standardisation et la typologie de la variation en langue espagnole
	36CEAAo3	Thème	TD (15h)	Laurent MARTI	Pratique de la traduction du français vers l'espagnol à partir de textes littéraires
	36CEAAo4	Version	TD (15h)	Philippe MEUNIER	Travail sur des textes espagnols et latino-américains, en majorité modernes
UE 2 Civilisation et littérature	36CEABo1	Civilisation Espagne moderne et contemporaine	CM (15h)	Óscar FREAN HERNANDEZ	El objetivo general es percibir los procesos históricos que fueron configurando España desde el siglo XV hasta el siglo XIX
	36CEABo2		TD (15h)	Óscar FREAN HERNANDEZ	Analyse de documents historiques sur les thématiques abordées dans le cadre du cours magistral
	36CEABo3	Littérature Amérique latine : XX-XXI ^e	CM (15h)	Victoria FAMIN	Étude des différents mouvements littéraires de l'Amérique latine du XX ^{ème} et XXI ^{ème} siècles
	36CEABo4		TD (15h)		<i>Este curso propone un estudio de Hijo de hombre (1960) de Augusto Roa Bastos. Texto fundamental de la literatura paraguaya y latinoamericana, esta novela participa en la renovación del género que se produce en América Latina a mediados del siglo XX.</i>
UE 3 Langue et arts visuels	36CEACo1	Arts visuels - Image animée Amérique latine/Espagne	CM (15h)	Magali KABOUS	Étude du concept de cinéma indépendant et ses différentes acceptions en Amérique latine
	36CEACo2		TD (15h)		Approfondissement autour d'un pays et de sa cinématographie
	36CEACo3	Pratique de la langue	TD de 20h	María QUESADA	Être capable de faire un exposé à partir d'un sujet d'actualité dans le domaine de la culture hispanique en suivant une méthodologie.

UE Complémentaire libre	36CEADo1	Didactique	TD de 18h	Idoli CASTRO	S'initier à la didactique et à la construction de séquences dans le domaine des langues vivantes
UE Préprofessionnalisation	36CEAGo1	Certification des compétences	Projet suivi de 20h	María QUESADA	

Compléments descriptifs des enseignements :

36CEACo1 et 36CEACo2 - CM et TD Arts visuels - Cine institucional e independiente -
Magali Kabous

Il s'agira dans ce CM de comprendre la définition fluctuante selon les pays et les époques de la notion de cinéma indépendant. Quelles réalités économiques et artistiques recouvre-t-elle ? À quoi s'oppose-t-elle : la tradition, l'institution ?

CM - Les séquences étudiées seront vues en cours. Nous parlerons principalement de cinéma argentin, uruguayen, cubain, mexicain, chilien, colombien. Les étudiant.es peuvent d'ores et déjà visionner des films latino-américains contemporains afin de compléter leur culture personnelle et de prendre conscience de la diversité continentale.

TD - La bibliographie sera donnée au début du semestre, ainsi que les liens vers les principaux films visionnables sur des plateformes gratuites. Un livret de textes sera également donné en début de semestre. Il contient des textes importants de spécialistes du cinéma cubain (Miguel Coyula, Carlos Lechuga, Ann Marie Stock, Juan Antonio Garcia Borrero, Laura Zoë Humphreys, etc.)

3.6.2 Bibliographie

UE 1 - Linguistique et traduction :

ALEZA IZQUIERDO, Milagros et José Ma. ENGUITA UTRILLA, éd., (2010) : *La lengua española en América: normas y usos*, Universitat de València, Valencia. Ebook: <http://www.uv.es/aleza/esp.am.pdf>

ALVAR, M. (1996): *Manual de dialectología hispánica*, Barcelona, Ariel.

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 2004

BELOT, Albert, *L'espagnol mode d'emploi. Pratiques linguistiques et traduction*, Perpignan, Éditions du Castillet, 1992

BELOT, *L'espagnol aujourd'hui, Aspects de la créativité lexicale en espagnol contemporain*, Perpignan, Éditions du Castillet, 1987

BESCHERELLE, *El arte de conjugar en español*, Paris, Hatier, 2009.

BOSQUE, Ignacio (dir.) REDES *Diccionario combinatorio del español contemporáneo*, Madrid, SM.

MALDONADO, Concepción et al., *Diccionario de Uso del español actual - Clave*, Madrid, Ediciones SM. À consulter : <http://clave.smdiccionarios.com/app.php>

BOSQUE, Ignacio et DEMONTE, Violeta, *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1999.

RAE, *Nueva gramática de la lengua española* (2 vols), Madrid, Espasa-Calpe, 2009.

BOYER, H; Lagarde, C. (2002): *L'Espagne et ses langues : un modèle écolinguistique ?*, Paris, Harmattan

BRUYNE, Jacques (de), *Grammaire d'usage de l'espagnol*, Bruxelles, De Boeck Université, 1998

CAMPRUBI, Michel, *Études fonctionnelles de grammaire espagnole. Introduction aux exercices structuraux*, Toulouse, PUM, 1990

COROMINAS, J., et PASCUAL, J. A., *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 3e éd., Madrid, Gredos, 2001

COSTE, Jean et REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, 11e éd., Paris, SEDES, 1998

DE COVARRUBIAS, S., *Tesoro de la lengua castellana (1611)*, Madrid, Edition Castalia, 1995

- ETXEBARRIA, M. (2002): *La diversidad de lenguas en España*, Espasa, Madrid.
- FRAGO GARCÍA, J; Franco Figueroa, M (2003): *El español de América*, UCA, Cádiz.
- GERBOIN, Pierre et LEROY, Christine, *Précis de grammaire espagnole*, Paris, Hachette, 1994
- GERBOIN, Pierre, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2000
- GOMEZ TORREGO, Leonardo, *Gramática didáctica de español*, Madrid, S.M., 1997
- Grand Dictionnaire français-espagnol et espagnol-français / Gran diccionario español - francés, francés - español*, Paris/Barcelone, Larousse, 2007.
- GRÉVISSE, Maurice et GOOSSE, André, *Le bon usage*, Bruxelles, De Boeck, 2011
- HERRERAS, J. C. (2003): *Norme linguistique et société*, Valenciennes, PUV.
- HOYOS, J. C. de; PERENNEC, M.H. (2012): *Langue et manipulation*, Saint-Etienne, PUSE.
- JUNYENT, M. Carmen; Muncunill, Cristina (2010): *El libro de las lenguas*, Barcelona: Octaedro (Colección: Bolsillo)
- LAPESA, R. (1981): *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos.
- LIPSKI, John (1994): *El español de América*, Cátedra, Madrid.
- LITTRÉ, Émile, *Dictionnaire de la langue française* (le nouveau Littré - 2004)
- LODARES, R. (2000): *El paraíso políglota*, Taurus, Madrid.
- LÓPEZ MORALES, H. (1998): *La aventura del español de América*, Espasa, Madrid.
- LÓPEZ MORALES, H. (2006): *La globalización del léxico hispánico*, Espasa, Madrid.
- LÓPEZ MORALES, Humberto (2010): *La andadura del español por el mundo*, Taurus
- MARTÍNEZ ALCALDE, María José (2010): *La fijación ortográfica del español: norma y argumento historiográfico*, Frankfurt am Main: Peter Lang (Colección: Fondo Hispánico de Lingüística y Filología)
- MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
- MORENO de ALBA, J. (1993): *El español en América*, FCE, México.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. et J. Otero (2007): *Demografía de la lengua española*, Madrid: Instituto de Estudios Internacionales. En ligne : <http://eprints.ucm.es/8936/1/DT03-06.pdf>

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2010): *Las variedades de la lengua española y su enseñanza*, Madrid: Arco Libros (Colección: Manuales de formación de profesores de español 2/L)

PICOCHÉ, Jacqueline, *Dictionnaire étymologique du français*, Paris, Dictionnaires Le Robert, 2002

POTTIER, CHARAUDEAU, DARBORD, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan Université, Coll. « réf. », 1995

RAE, *Nueva gramática básica de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 2011.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, 2 volúmenes, 22ª ed., Madrid, Espasa Calpe, 2001

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.
À consulter : <http://www.rae.es/rae.html>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Espasa Calpe.
À consulter : <http://www.rae.es/rae.html>

REY, A. (dir.), *Dictionnaire historique de la langue française*, 3 volumes, Paris, Éditions Le Robert, 2006

REY-DEBOVE Françoise et REY Alain, *Le Nouveau Petit Robert : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Éditions Le Robert.

RICHARD, Renaud, *Diccionario de hispanoamericanismos*, Madrid, Cátedra, 1997 ["no reconocidos por la RAE"]

SARALEGUI, C. (1997): *El español americano: teoría y textos*, EUNSA, Pamplona.

SECO, Manuel (ed.) [RAE], *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar Lexicografía, 2001

SECO, Manuel et al., *Diccionario del Español Actual*, Madrid, Aguilar.

STAVANS, I. (2003): *Spanglish: The making of a new American language*, Rayo, New York.

VAQUERO DE RAMÍREZ, María (2011) : *El español de América II. Morfosintaxis y léxico*, Madrid: Arco Libros (Colección: Cuadernos de Lengua Española)

ZAMORA MUNNÉ, J. C. ; GUITART, J.M. (1988) : *Dialectología hispanoamericana : teoría, descripción, historia*, Salamanca : Colegio de España.

UE 2 - Civilisation et littérature

BATTILANA, Carlos. *Reflexiones sobre Hijo de hombre de Augusto Roa Bastos*, Frankfurt am Main/Bern/Las Vegas, Peter Lang, 1979.

BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 2003.

BENNASSAR, Bartolomé et VINCENT, Bernard, *Le temps de l'Espagne : XVIe - XVIIe siècles*, Paris, Hachette Littératures, 1999.

CANAL, Jordi (dir.), *Histoire de l'Espagne contemporaine de 1808 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 2009 (o reediciones posteriores).

CARRASCO, Raphaël, *L'Espagne classique 1474-1814*, ed. revue et augmentée, Hachette supérieur, Paris, 1992, 1999, 2006.

CHAPUT, Marie-Claude y PÉREZ SERRANO, Julio, *Civilisation espagnole contemporaine (1868-2011)*, Paris, Presses Universitaires de France, 2011

ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, coll. « Les essentiels » 2000.

EZQUERRO, Milagros. « Estructura y significación: las tres versiones de Hijo de hombre », *Histoire et imaginaire dans le roman hispano-américain contemporain*, América : Cahiers du CRICCAL n° 12, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1993.

FERNANDES, Carla. *Augusto Roa Bastos : écriture et oralité*, Paris, L'Harmattan, 2001.

FERNANDES, Carla. *Un siglo de Augusto Roa Bastos (1917-2017)*, Madrid, Editorial Alcalá de Henares, 2017. Ebook : https://www.unebook.es/es/ebook/un-siglo-de-augusto-roa-bastos-1917-2017_E0002650386

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 1990.

FUSI, Juan Pablo y PALAFOX, Jordi, *España 1808-1996. El desafío de la modernidad*, Madrid, Espasa-Calpe, 1997.

GIACOMAN, Helmy (ed.). *Homenaje a Augusto Roa Bastos*, Madrid, Anaya, 1973.

INIGO MADRIGAL L (coord), *Historia de la literatura hispanoamericana* (2 vol.), Madrid, Cátedra, 1993.

LE BIGOT Claude (dir.), *Expliquer la civilisation hispanique*, Rennes, PUR, 2003.

MES COURS

MARTÍN, José-Luis, MARTÍNEZ SHAW, Carlos y TUSELL, Javier, *Historia de España*, Madrid, Taurus, 1998 (o reediciones posteriores).

OVIEDO, J M, *Historia de la literatura hispanoamericana* (4 vol.), Madrid, Alianza Editorial, 2005.

PEDRAZA JIMÉNEZ F B (coord.), *Manual de literatura hispanoamericana*, Pamplona, Cénlit Ediciones, 2005.

PÉREZ, Joseph, *L'Espagne du XVI^e siècle*, Armand Colin, Paris, 1973, 1998

RABANAL Manuel Abilio, LARA PEINADO Rafael, *Comentario de textos históricos*, Madrid, Cátedra, 1997.

ROA BASTOS, Augusto. *Hijo de hombre* (1960), Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2011. O cualquier otra edición, incluso en formato digital.

SALY Pierre (dir.), *Le commentaire de documents en histoire*, Paris, Armand Colin, 1997.

SÁNCHEZ JIMÉNEZ, José, *La España contemporánea*, 3 vol., Madrid, Istmo, 1995.

SICARD Alain y Fernando MORENO (coord.). *Lecturas de Hijo de hombre*, Poitiers, Centre de recherches Latino-Américaines de l'Université de Poitiers, 1992.

TOVAR, Francisco. *Augusto Roa Bastos*, Lleida, Pagès, 1993.

TUÑÓN DE LARA, Manuel (dir.), *Historia de España*, Barcelona, Labor, 1980 (o reediciones posteriores).

4. Mes examens

4.1 Les modalités de contrôle de connaissances et de compétences (MCCC)

4.1.1 Définitions

Suivant les objectifs pédagogiques annoncés pour la formation, l'acquisition des connaissances et des compétences peut être appréciée soit par un contrôle continu, soit par des examens de fin de semestre ou d'année d'études (examens terminaux), soit par ces deux modes de contrôle combinés. Les modalités de contrôle des connaissances et des compétences (MCCC) propres à chaque formation sont validées chaque année par la Commission de la Formation et de la Vie Universitaire (CFVU) et portées à la connaissance des étudiantes et des étudiants au plus tard dans le mois qui suit le début de l'année universitaire (soit le 30 septembre), par voie d'affichage sur le site internet de l'Université et sur les sites internet des composantes (UFR et Instituts).

Les MCCC précisent pour chaque semestre ou année d'études :

- **Le régime et l'organisation des études et des examens et, sauf exception, des épreuves de seconde chance (session 2),** dont :
 - Contrôle continu ou intégral, terminal, examens, seconde chance, modalités alternatives ;
 - Type d'épreuve (écrit, oral, dossier) pour chaque élément pédagogique ou chaque UE ;
 - Les règles de compensation et coefficients pondérateurs pour le calcul de moyennes, le cas échéant.
- Les **MCCC alternatives** pourront être mises en application dès lors que la fermeture administrative des locaux sera prononcée par décision du/de la Présidente de l'Université et/ou par ordonnance ministérielle. D'autres modalités alternatives pourront être mises en œuvre en fonction des mesures législatives et réglementaires susceptibles d'être adoptées par les pouvoirs publics. La CFVU sera amenée à se prononcer sur la date d'application de ces modalités alternatives de contrôle des connaissances et de compétences votées en instance au début de l'année universitaire ainsi que sur l'application des modalités d'enseignement à distance.

4.1.2 Le déroulement des examens

Être en retard aux examens : Lorsque les MCCC prévoient des examens terminaux, l'accès aux salles d'examen est interdit à toute étudiante ou étudiant qui se présente plus de 1/3 du temps de la durée de l'examen après le début de la composition. Pour l'étudiant ou l'étudiante retardataire (moins de 1/3 du temps de la durée de l'examen) autorisée à entrer en salle d'examen, aucun temps supplémentaire de composition ne sera accordé. Mention du retard sera portée sur le procès-verbal de l'examen. En cas de situation entraînant des perturbations pouvant empêcher les étudiants et les

étudiantes d'arriver à temps, des mesures exceptionnelles pourront être prises tout en préservant l'égalité de chances de toutes les étudiantes et les étudiants concernées par l'épreuve.

Se déplacer pendant les examens : Une fois les sujets distribués, aucun étudiant ou étudiante n'est autorisé à se déplacer et à quitter momentanément ou définitivement la salle avant la fin du tiers de la durée de composition, une fois les sujets distribués (même s'il/elle rend une copie blanche). Les étudiants et les étudiantes qui demandent à quitter provisoirement la salle ne pourront y être autorisés qu'un par un. Ils devront remettre leur copie au surveillant ou à la surveillante, qui la leur restituera à leur retour. Pour les épreuves d'une heure ou moins, aucune sortie ne sera autorisée avant la fin de l'épreuve.

4.1.3 Autres cas

Les étudiantes et les étudiants ne sont pas autorisés à avoir sur eux/elles, dans la salle d'examen, des documents, des outils électroniques, informatiques ou téléphones portables, sauf mention expresse du contraire, auquel cas les documents ou les outils autorisés et les modalités d'utilisation devront être explicités sur le sujet. Toute forme de communication entre l'étudiant ou l'étudiante et l'extérieur de la salle d'examen ou entre les étudiants et étudiantes dans la salle d'examen, est interdite, sauf mention expresse du contraire. Dans le cas d'un double cursus ou du statut d'AJAC (hors double Licence spécifique), la compatibilité entre les examens terminaux ne peut être garantie. L'étudiant ou l'étudiante qui ne pourra se rendre à des examens pour incompatibilité de planning, devra se rendre aux épreuves terminales de seconde chance.

4.2 Mes examens en contrôle continu (CC)

Le contrôle continu est organisé durant les semestres d'enseignement. Il est constitué d'épreuves dont l'organisation et la fréquence sont laissées à la libre appréciation du responsable de l'enseignement et précisées en début d'année (avec un minimum de 2 évaluations). Il ne fait pas nécessairement l'objet de convocation et n'est pas inscrit dans le calendrier des examens. Le contrôle continu peut être appliqué aux enseignements en travaux dirigés (TD), en travaux pratiques, en cours magistraux (CM) ou à l'UE.



Attention : si j'ai un devoir à rendre à mon enseignante ou mon enseignant de TD, je ne suis pas autorisé(e) à le laisser à l'accueil des licences, je m'organise pour lui remettre en mains propres ou lui envoyer par mail (si prévu).

4.3 Mes examens terminaux (CT)

Pour chaque année de Licence, il y a 3 périodes d'examens terminaux :

- de décembre à janvier : examens du semestre impair (1, 3 ou 5 selon mon année de Licence) en 1ère session, c'est-à-dire les examens terminaux portant sur les cours qui ont eu lieu de septembre à décembre

- d'avril à mai : examens du semestre pair (2, 4 ou 6 selon mon année de Licence) en session 1, c'est-à-dire les examens terminaux portant sur les cours qui ont lieu de janvier à avril
- en juin : examens de 2^{ème} session (communément appelés « rattrapages »), où je repasse tous les examens terminaux des matières que je n'ai pas validées, ou auxquels j'ai été absent ou absente lors des examens terminaux de 1^{ère} session (semestres impairs et pairs)

Le planning des examens terminaux est publié sur la page dédiée du site de l'UFR au fur et à mesure de l'année ou dans le calendrier universitaire : <https://langues.univ-lyon2.fr/espace-etudiant/reglement-et-examens/examens-et-contrôle-des-connaissances>

4.4 Assiduité

Sauf en cas de dispense inscrite dans le contrat pédagogique de l'étudiant ou l'étudiante, la présence aux séances d'enseignement (CM, TD...) sur site et en ligne ainsi qu'aux épreuves de contrôle des connaissances et des compétences prévues pour valider la formation est obligatoire. Le contrôle de l'assiduité est obligatoire dès lors que l'enseignement fait l'objet d'une évaluation en contrôle continu (TD, CM, TP). La présence en TD et en TP doit être vérifiée et formalisée par l'enseignant ou l'enseignante. La présence en CM doit être vérifiée et formalisée si l'enseignement fait l'objet d'un contrôle continu ou intégral. Toute absence devra faire l'objet d'un document, indiquant son motif légitime, communiqué à l'enseignant ou l'enseignante et/ou au secrétariat dans un délai de 15 jours à compter du jour de l'absence. Tout étudiant ou toute étudiante non dispensée d'assiduité à un enseignement, est déclaré en **Absence Injustifiée (ABI)** ou en **Absence Justifiée (ABJ)** à la première session d'examen, après la 2^{ème} absence effective constatée (absence à 2 séances). Cette absence entraînera une absence de note. La mention ABJ ou ABI sera indiquée sur le relevé de notes, si l'absence a été considérée comme justifiée ou non. L'étudiant ou l'étudiante pourra se présenter à l'examen de 2^{ème} session. L'étudiant ou l'étudiante ne peut être exclue d'un TD en raison de ses absences. Il/elle pourra continuer à suivre l'enseignement même s'il/si elle ne participera plus au contrôle continu.

Je suis un étudiant. En cas d'absence, voici la marche à suivre :

Option 1 : Je justifie mon absence auprès de l'enseignant dans les 15 jours maximum qui suivent mon absence : je suis donc autorisé à me présenter à une évaluation de remplacement si l'enseignant accepte de m'en faire passer une. Deux options s'ouvrent à moi :

- **Je suis présent à l'évaluation de remplacement** : j'obtiens une note comptant dans ma moyenne de TD. Les choses sont rentrées dans l'ordre.
- **Je suis absent à l'évaluation de remplacement** : quel que soit le motif, je me vois attribuer la note de zéro, qui compte dans ma moyenne de TD.

Option 2 : Je ne justifie pas mon absence : je suis noté absent au contrôle continu et marqué défaillant à la matière TD. Je ne peux pas valider ni ma matière, ni mon semestre, ni mon année.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur la page dédiée du Règlement général des études : <https://www.univ-lyon2.fr/formation/reglement-general-des-etudes>

© Université Lumière Lyon 2

UFR des langues – Bâtiment Athéna

18 quai Claude Bernard

69035 Lyon Cedex 07